



Du terrain à l'archive
Les archives de folklore et d'ethnologie
en tant que pôles de recherche, d'éducation et de culture



Από την επιτόπια έρευνα στο αρχείο
Τα λαογραφικά και εθνολογικά αρχεία
ως πόλοι έρευνας, εκπαίδευσης και πολιτισμού

Sous la direction de Evangelos Karamanes

© Copyright 2019

ACADEMY OF ATHENS

HELLENIC FOLKLORE RESEARCH CENTRE

3, Ipitou str. - 10557, Athens, Greece

Telephone: +30 210 3318042 / +30 210 3664751

Fax: +30 210 3313418 / +30 210 3664735

e-mail: keel@academyofathens.gr

<http://www.academyofathens.gr>

<http://www.kentrolaografias.gr>

ISBN 978-960-404-360-6

Design and Production: *G. Argyropoulos LTD*



**Από την επιτόπια έρευνα στο αρχείο
Τα λαογραφικά και εθνολογικά αρχεία
ως πόλοι έρευνας, εκπαίδευσης και πολιτισμού**

ΠΡΑΚΤΙΚΑ

31ου Συνεδρίου του Δικτύου FER-EURETHNO του Συμβουλίου της Ευρώπης

1ου Συνεδρίου της Γαλλόφωνης Ομάδας Εργασίας της Société Internationale
d'Ethnologie et de Folklore (SIEF)

Αθήνα, 14-16 Σεπτεμβρίου 2018

*Διεθνές Συνέδριο για τα 100 χρόνια του Κέντρου Ερεύνης
της Ελληνικής Λαογραφίας της Ακαδημίας Αθηνών (1918-2018)*

Επιμέλεια: Ευάγγελος Καραμανές

FER-EURETHNO



Comité d'honneur:

M. Antonios Kounadis, président de l'Académie d'Athènes
M. Stephanos D. Imellos, membre de l'Académie d'Athènes, superviseur du CRFH
† M. Panos Ligomenidis, membre de l'Académie d'Athènes
M. Panayotis L. Vocotopoulos, membre de l'Académie d'Athènes
M. Thanasis Valtinos, membre de l'Académie d'Athènes
† M. Theodore Antoniou, membre de l'Académie d'Athènes
M. Yiannis Parmakelis, membre de l'Académie d'Athènes
Mme Aikaterini Polymerou-Kamilaki, directrice de recherches émérite, ancienne directrice du CRFH de l'Académie d'Athènes
M. Georgios Aikaterinidis, directeur de recherches émérite, CRFH de l'Académie d'Athènes
Mme Nevena Skrbic Alempijevic, professeure associée de l'Université de Zagreb, présidente de la Société Internationale d'Ethnologie et de Folklore
M. Eleftherios Alexakis, directeur de recherches émérite, CRFH de l'Académie d'Athènes
Mme Jocelyne Bonnet, professeure émérite, fondatrice du Réseau Eurethno
M. Valdimar Tr. Hafstein, professeur, ancien président de la Société Internationale d'Ethnologie et de Folklore

Comité scientifique:

Mme Alfonsina Bellio
Mme Andromaque Economou
M. Laurent Sébastien Fournier
M. Ioannis Karachristos
M. Evangelos Karamanes
M. Vilmos Keszeg
Mme Inga Kuzma
Mme Zoi Margari
M. Paraskevas Potiropoulos

Comité d'organisation:

Mme Alfonsina Bellio
M. Laurent Sébastien Fournier
M. Ioannis Karachristos
M. Evangelos Karamanes
Mme Zoi Margari
M. Paraskevas Potiropoulos
Mme Zoi Anagnostopoulou
Mme Anthoula Bakoli
Mme Cleopatra-Melita Fatourou
Mme Louisa Karapidaki
Mme Afroditi Samara
M. Andreas Zachilas

SOMMAIRE

<i>Programme</i>	9
<i>Salutations – Greetings – Χαιρετισμοί</i>	13
<i>Photos / Φωτογραφικό υλικό</i>	27

COMMUNICATIONS

<i>Evangelos Karamanes</i> , Le Centre de Recherches du Folklore Hellénique (CRFH) dans le cadre des archives de folklore et d’ethnologie européenne: rapports intellectuels de longue date et perspectives d’avenir	51
<i>Laurent Sébastien Fournier</i> , Archivage créatif et démocratie participative: les nouveaux enjeux de l’ethnologie à l’ère du patrimoine culturel immatériel	77
<i>Aikaterini Polymerou-Kamilaki</i> , “The first hundred years (1918-2018) are difficult”: a reflection of the Hellenic Folklore Research Centre’s past and a projection in its future	83
<i>Euphrosyne Rizopoulou-Egoumenidou</i> , Nouvelles perspectives dans l’étude du folklore chypriote à partir d’archives	107
<i>Vilmos Keszeg</i> , Archiver la tradition	117
<i>Alice Champollion</i> , La langue occitane des pêcheurs sur le littoral méditerranéen français	129
<i>Mathilde Lamothe</i> , Regard sur les Pyrénées thermales du XIXe au XXIe siècle: de la collecte folklorique à la confluence des inventaires patrimoniaux	143
<i>Senka Kovač</i> , Discours public comme terrain anthropologique dans la recherche d’une nouvelle fête en Serbie	159
<i>Giorgos Vozikas</i> , Hellenic Folklore Research Centre and Urban Culture in Historical Perspective. Repetition and folk creativity (1918-1973)	171
<i>Andromaque Economou</i> , Le(s) lieu(x) et le(s) non-lieu(x) des archives ethnographiques. Une approche critique ethno-anthropologique	189
<i>John Plemmenos</i> , The musical archive of the Hellenic Folklore Research Centre and its publications: from the “musical selections” to the “regional collections”	199
<i>Gianfranco Spitilli</i> , Un pasteur à l’écoute. Les archives sonores de Don Nicola Jobbi comme système de relations anthropologiques.	213

<i>Evy Johanne Håland</i> , Les travaux du terrain, l'archive et sources anciennes: une méthode comparative	237
<i>Maria Androulaki</i> , The Music Section of the Hellenic Folklore Research Centre, Academy of Athens: Ideologies, Aims, Potentials and Perspectives on the Production of Knowledge on Music Culture	253
<i>Kyriaki Chryssou-Karatza</i> , The possibility of using archival material: the case of a "medical" manuscript of the Hellenic Folklore Research Centre	267
<i>Ioannis Karachristos, Paraskevas Potiropoulos</i> , From repository to a living archive: a proposal for the documentation of ethnographic material in the HFRC archive	289
<i>Ioannis Karachristos, Paraskevas Potiropoulos</i> , Modern approaches to traditional archives: Specialized databases as tools for documenting ethnographic material. The HFRC Archive of Popular Legends	305
<i>Zoi N. Margari</i> , Théorie, recherche, archives: l'ethnographie des rites et les rites de l'ethnographie	321
<i>Mariléna Papachristophorou</i> , Du terrain aux archives et des archives au terrain: le double cursus de la recherche ethnographique	351
<i>Antonello Ricci</i> , Renato Boccassino entre Vatican et Ouganda. Une archive et une exposition	361
<i>Georgios Kouzas</i> , «Retour au terrain ethnographique en suivant un chemin différent»: une approche de réflexion secondaire autour du matériel ethnographique des archives par les «protagonistes» des collections manuscrites	381
<i>Fiorella Giacalone</i> , La texture du temps: la collection Ada Bellucci Ragnotti (Pérouse, première moitié du XXe siècle)	399
<i>Louisa Karapidaki</i> , Des archives du Centre de Recherches du Folklore Hellénique de l'Académie d'Athènes à la création d'un musée monographique et pédagogique: le cas du Musée européen de la Civilisation acritique en Crète (Grèce)	417
<i>Inga B. Kuźma</i> , Pratique «d'archivage»: exemple d'archives ethnographiques de l'anthropologue polonaise Bronisława Kopczyńska-Jaworska	431
<i>Vassiliki Chryssanthopoulou</i> , Students' Collections of Ethnographic Material in the Folklore Museum and Archives of the University of Athens: Continuity and Change in Folklore Theory and Methodology	441
<i>Evangelos Karamanes</i> , Compte rendu du colloque	469
<i>Annexe – Photos de la Conférence / Παράρτημα – Φωτογραφίες από τις εργασίες του Συνεδρίου</i>	473
<i>Liste des participants / Κατάλογος Συμμετεχόντων</i>	485